

# INHALT • CONTENTS



Seite 15 | Page 21

Mit seinem Beitrag „**Rund um Pendling und Wilden Kaiser**“ schließt Karl Berger an die Vielzahl von Schilderungen der Tiroler Landschaft an. Im Mittelpunkt dieser durch Seen, satte Wiesen und die schroffen Felsen des Wilden Kaisers geprägten Landschaft liegt Tirols zweitgrößte Stadt Kufstein.

Karl Berger devotes his landscape article „**Around Pendling and Wilder Kaiser**“ to an area providing wonderful views of the mountains. In the midst of this scenery characterized by lakes, lush meadows and the rugged rock faces of the Wilder Kaiser lies Kufstein, the second largest town in the Tyrol.

Im Rahmen einer malerischen Reise von München nach Palermo schildert Carl Kraus das Leben und Wirken des in Schwaz geborenen Malers **Hans Josef Weber-Tyrol** (1874–1957), der sich dem Landschafts-, Architektur- und Blumenbild ebenso widmete wie dem Figuralbild.

On his painterly journey from Munich to Palermo Carl Kraus describes the life and work of **Hans Josef Weber-Tyrol** (1874–1957), the artist from Schwaz who concentrated on landscape, architecture and flower pieces as well as on figural work.



Seite 27 | Page 34

Tirol zählt, was die Versorgung mit **Wasser** anbelangt, zu den Privilegierten dieser Erde. Ernst Fleischhacker erläutert in seinem Beitrag nicht nur einige grundsätzliche Fragen wie z. B. die notwendige Balance zwischen Wasserdargebot, Bedarf und Bedarfsdeckung, sondern zeigt auch Beispiele auf, wie die wertvollste Ressource des Landes für die eigenen Zwecke genutzt werden kann und muss.

As far as **water** is concerned, the Tyrol is one of the privileged areas on this earth. Ernst Fleischhacker examines fundamental questions such as the necessary balance between the water supply, requirements and how to meet them, giving examples of the way in which the province's most valuable resource can and must be used for its own purposes.



Seite 39 | Page 47

Bereits zehn Jahre nach den ersten öffentlichen Filmvorführungen 1896 in Trient, Innsbruck und Meran kamen Engländer nach Tirol, um Filmaufnahmen für Vorträge in England zu machen. Was in der Folge zuerst auf Initiative in- und ausländischer Produzenten und seit 1998 unterstützt durch die Cine Tirol geschah, begründete den Ruf Tirols als führendes **Filmland in den Alpen**.

Ten years after the first public film shows in 1896 in Trent, Innsbruck and Meran Englishmen came to the Tyrol to take shots for lectures in England. The early initiative by Austrian and foreign producers – supported by Cine Tirol as from 1998 – brought about the Tyrol's reputation as the leading **film land in the Alps**.



Seite 53 | Page 61

## 5 90 Jahre Zeitschrift Tirol 90 years of "Tirol" Magazine

Von Franz Caramelle  
Page 11

## 15 Rund um Pendling und Wilden Kaiser Around Pendling and Wilder Kaiser

Von Karl Berger  
Page 21

## 27 Künstlerporträt: Hans Josef Weber-Tyrol

Von Carl Kraus  
Page 34

## 39 Wasser – Tirols höchstes Gut! A wealth of water – the Tyrol's greatest asset

Von Ernst Fleischhacker  
Page 47

## 53 Filmland Tirol Film Land Tyrol

Von Johannes Köck  
Page 61

## 67 Der Erste Weltkrieg und die Folgen The First World War and its Consequences

Von Roman Spiss  
Page 76

## 83 Neue Töne schallen durchs Land New tones resound throughout the land

Von Susanne Gurschler  
Page 88

## 93 Kulturzentrum St. Nikolaus in Ischgl The community centre of St. Nicholas

Von Michaela Frick  
Page 97

## 101 Künstlerporträt: Kassian Erhart

Von Lina Hofstädter  
Page 108

## 113 Schmiedemuseum Fulpmes Fulpmes forge museum

Von Tamara Kainz  
Page 118

## 121 Tirol Porträt

Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte Veranstaltungskalender Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Neues, Aktuelles – Buchtipps

### Tyrol Portrait

Information on the province, its people and its history – map – calendar of events theatre, music, museums, traditions, sport – news, topical themes, book tips

## 141 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels  
Freizeitanlagen

### An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels  
Leisure Amenities

**Titelseite:** Abendstimmung im Gebirgsdorf Vent (1.890 m) im hinteren Ötztal

Foto: Ludwig Mallaun, Obsteig

# WINTER 2014/15

Der Kriegseintritt Italiens am 23. Mai 1915 – die Alliierten hatten den Italienern neben Gebieten an der Adria auch Tirol bis zum Brenner und Reschen zugesichert – führte nicht nur zu einem überaus verlustreichen Gebirgskrieg und großem Leid jenseits der Grenze, sondern letztlich auch zur Teilung Tirols. Roman Spiss berichtet über die **Kriegsjahre ab 1915** bis zur Annexion Südtirols im Oktober 1920.

Italy's declaration of war on Austria-Hungary on 23 May 1915 – the Entente had assured Italy of territories along the eastern Adriatic, as well as the Tyrol as far as the Brenner and Reschen Pass – led to mountain warfare with tremendous losses and suffering across the frontier and, ultimately, to the partitioning of the Tyrol. Roman Spiss reports on the **war years from 1915** until the annexation of the South Tyrol in October 1920.



Seite 67 | Page 76



Seite 83 | Page 88

Neue Volksmusik boomt. Ihre Vertreter bewegen sich locker zwischen den Stilen und wagen sich an innovative Bearbeitungen traditioneller Volksmusik. Susanne Gurschler stellt einen der prominentesten und erfolgreichsten vor – den gebürtigen Südtiroler **Herbert Pixner**.

New folk music is booming. Its representatives move easily between musical styles and daringly create innovative arrangements of traditional

folk music. Susanne Gurschler introduces one of the best known and most successful of these musicians – the South Tyrolean **Herbert Pixner**.

Die Gemeinde Ischgl scheute keine Mühe und Kosten, um mitten im Ort das neue **Kulturzentrum St. Nikolaus** entstehen zu lassen. Michaela Frick erläutert, wie die Innsbrucker parc-Architekten Barbara Poberschnigg und Michael Fuchs die anspruchsvolle Aufgabe unter Einbeziehung des alten Widums gelöst haben.

The commune of Ischgl has spared no effort or cost in building the new **Cultural Centre of St. Nicholas**. Michaela Frick explains how Barbara Poberschnigg and Michael Fuchs, the Innsbruck team of architects, solved the problem by incorporating the old vicarage.



Seite 93 | Page 97



Seite 101 | Page 108

An Vielseitigkeit kaum zu überbieten ist der im Pitztal gebürtige und dort lebende Künstler **Kassian Erhart**. Lina Hofstädter versucht, den Steinbildhauer, bei dem eigentlich alles mit Holz begann, ehemaligen Schulleiter, Former von Klangskulpturen aus Holz und Stein, Entdecker archäologischer Funde und Veranstalter von Steinbildhauersymposien in der Kunstszene einzuordnen.

Pitztal artist **Kassian Erhart** is a master of versatility. Lina Hofstädter attempts to classify this stone sculptor who started with wood, became a headmaster, shapes sound sculptures of wood and stone, discovered archaeological objects and organizes stone sculptor symposiums.